La vie est un songe
Pedro Calderón de la Barca

texte français
Céline Zins

mise en scène
Elisabeth Chailloux

assistée de
Pascal Crosnier, Grégory Gouband

chorégraphie
Gilles Nicolas

scénographie / lumière
Yves Collet

collaboration décor
Michel Bruguière

collaboration lumière
Sébastien Marrey

costumes
Marc Anselmi

son
Anita Praz

avec
Bérangère Allaux
Etoile

Frédéric Cherboeuf
Sigismond

Etienne Coquereau
Clothalde

Pascal Crosnier
un valet, un soldat

Grégory Gouband
un valet, un soldat

Adel Hakim
Basile

Sarah Mesguich
Rosaure

Thomas Nedelkovitch
Astolphe

Hédi Tillette de Clermond-Tonnerre
Clairon

construction décor
Espace et Cie

production Théâtre des Quartiers d'Ivry
avec la participation du Jeune Théâtre National
et l'aide de l'Adami
remerciements au Théâtre du Soleil

avec l'équipe technique du Théâtre d'Ivry
dirigée par **Hugues Aubin** : **Daniel Dubois**
Michel Head, Jean-Pierre Leblanc
Romain Ratsimba, Claude Valentin

du **8 janvier** au **4 février** 2001
lundi 8 janvier - 20h00
du mardi au samedi **20h00** - dimanche **16h00**

Théâtre d'Ivry Antoine Vitez
1 rue Simon Dereure - M° Mairie d'Ivry
réservations **01 46 72 37 43**

Théâtre des Quartiers d'Ivry

saison 2000 - 2001

Les Naissances
Le chaos du nouveau
23-24 septembre 2000

Les visionnaires
Desmarets de Saint-Sorlin
mise en scène Christian Schiaretti
du 2 au 29 octobre 2000

Cabaret
Mathilde émois
12 octobre 2000 - 20h00

Ahmed philosophe
Alain Badiou
mise en scène Christian Schiaretti
21 octobre 2000 - 16h00

La vie est un songe
Pedro Calderón de la Barca
mise en scène Elisabeth Chailloux
du 8 janvier au 4 février 2001

Blanche Aurore Céleste
Noëlle Renaude
mise en scène Christian Germain
27 janvier 2001 - 16h00

La Toison d'Or
Adel Hakim
mise en scène Adel Hakim et Maryse Aubert
du 23 avril au 20 mai 2001

Rencontre avec les Åsa
chercheurs de météores
L'antichambre d'A. Pophtègme
Odile Darbelley et Michel Jacquelin
12 mai 2001 - 16h00

Atelier Théâtral d'Ivry
présentations ateliers
juin 2000

Le Théâtre des Quartiers d'Ivry / La Balance est subventionné par
le Ministère de la Culture, la Ville d'Ivry et le Conseil Général du Val de Marne

La Balance

Yves Collet impression CART'COM 01 43 79 57 57

LA BALANCE

Pedro Calderón de la Barca

¿ Qué es la vida ?
¿ Qué es la vida ?
Un frenesí.
Una ilusión.

La vie est un songe

mise en scène
Elisabeth Chailloux

Théâtre des Quartiers d'Ivry

Quant à l'action qui va commencer, elle commence en Pologne, c'est à dire nulle part.

Alfred Jarry - présentation d'Ubu Roi

SIGISMOND - As-tu... as-tu jamais lu à l'école cette pièce
de Calderón qui s'appelle *La vie est un songe* ?

ROSAURA - J'en ai seulement entendu parler.

SIGISMOND - Il y avait un roi, prophète, qui avait lu dans le futur
que son fils (Sigismond, comme moi, le hasard, tu vois ?)
le tuerait. Il le fit enfermer dans une tour,
enchaîné, le tenant éloigné de la vie comme un monstre.
Mais un jour, le roi se repentit. Et il voulut
faire une expérience, pour vérifier ses prophéties.
Il fit libérer son fils, après l'avoir fait endormir
profondément avec de légendaires narcotiques,
il le fit se réveiller au Palais Royal, dans un lit
extraordinaire, tout de lin et de brocarts. Pour Sigismond,
cela était un rêve, évidemment. Dans le rêve, cependant,
il vit une femme, dont il tomba amoureux. Le rêve devait
avoir une fin (et de fait, Sigismond réendormi
fut de nouveau enfermé dans sa tour) :
le rêve devait avoir une fin,
mais non cet amour. Dans le nouveau
rêve, un sentiment persistait. Qu'est-ce qu'il
a voulu dire par là Calderón ?

Pier Paolo Pasolini - *Calderón*

... le monde est si étrange
qu'y vivre c'est rêver.
Et l'expérience m'enseigne
que l'homme rêve ce qu'il est
jusqu'au sortir du sommeil.
Le roi rêve qu'il est roi,
et vit dans cette chimère :
il commande, dispose, gouverne ;
mais cette gloire d'emprunt
dans le vent inscrit sa trace
et la mort, ô sort funeste !
en cendre bientôt la change.
Comment peut-on vouloir régner
quand on sait que le réveil
mène au rêve de la mort ?
Le riche rêve de sa richesse
qui ne lui offre que des soucis ;
le pauvre rêve qu'il pâtit
de sa misère et de sa détresse ;
il rêve celui qui prospère,
il rêve celui qui s'affaire et ambitionne,
il rêve celui qui outrage et humilie ;
en ce monde assurément,
tous rêvent ce qu'ils sont,
mais nul ne le conçoit.
Moi je rêve que je suis ici,
en prison, chargé de fers, et j'ai aussi rêvé
qu'en plus flatteux état je me voyais.
Qu'est-ce que la vie ? Une folie.
Qu'est-ce que la vie ? Une illusion,
une ombre, une fiction ;
le plus grand bonheur est peu de chose,
car toute la vie est un songe
et les songes valent ce que valent les songes.

Sigismond
La vie est un songe - deuxième journée

Parce que cet été il y a eu une éclipse de soleil et j'ai vu tous les visages tournés vers le ciel.
Parce que j'ai lu d'abord *Calderón* de Pasolini et après, travaillant sur *La vie est un songe*, je me suis posée la même question que Pasolini :
"Qu'est-ce qu'il a voulu dire par là Calderón ?"
Qu'est-ce qu'il a voulu dire avec cette histoire, ou plutôt avec ces histoires ?

Histoire de Sigismond, prince de Pologne.
Sigismond condamné par les étoiles, exclu dès sa naissance de la société des hommes.
L'enfant du chaos, du désordre.
Celui qui tue sa mère en naissant.
Sigismond le sauvage, la bête humaine, "homme parmi les fauves et fauve parmi les hommes".
Sigismond le rebelle, celui qui remet en question le pouvoir du roi, la loi des astres et du destin : "Quand une loi n'est pas juste, nul n'est tenu de lui obéir".
Sigismond enchaîné, Sigismond déchaîné, Sigismond réconcilié.
Sigismond le monstre : "Je sais maintenant qui je suis, et je sais que je suis un mélange d'homme et de bête".

Histoire de Rosaure, tombée du ciel, personnage en chute libre, séduite et abandonnée,
monstre aussi : "Monstre à double face, je parais à tes yeux, parée comme une femme, armée comme un homme".

Histoire de Basile, roi-esclave, soumis à la science (ici l'astrologie), qui provoque les catastrophes en cherchant à les éviter.

Histoire aussi d'Astolphe, de Clothalde, d'Etoile, de Clairon.

Une constellation de personnages et d'histoires pour dire Le grand théâtre du monde où le spectateur, rêveur éveillé, semblable au prisonnier de *la Caverne* imaginée par Platon, suit le mouvement d'ombres projetées sur un mur.

Elisabeth Chailloux